

## MESES DE LA SEMAINE

Samedi 19h00 Hélène MUÑOAGA - Olivier LACONME (Fam.ERRANDONEA)  
Jean BERACHATEGUI

Dimanche 10h00 Clara et Raphaël IBARRART - Marie-Jeanne ELICHONDOBORDE  
28 juin Stéphane et Bixente PERUGORRIA - Hélène MOCORREA  
Françoise ARRIVILLAGA - Maria Cristina LECUONA - Antoine AZAÏS  
Mayie BARRET - Famille de BUFFIERES - Beñat DE AIZPURA (Huit)

Samedi 19h00 Etienne GACHEN - Mattin ZUGARRAMURDI  
Dimanche 10h00 Eugénie URTIZVEREA - Marie-Louise ANDIAZABAL  
5 juillet Marie-Jeanne ZOZAYA - Marie-Hélène ZOZAYA



# PAROISSE ST-PIERRE DE L'OCEAN RELAIS PAROISSIAL ST-VINCENT D'URRUGNE URRUÑA

## TREIZIÈME DIMANCHE



28 juin 2026



## CALENDRIER DE LA SEMAINE

**Samedi 27 juin 19h:** Messe anticipée du dimanche  
**Dimanche 28 juin 10h:** Messe 13<sup>ème</sup> dimanche du Temps Ordinaire  
**Lundi 29 juin :** Saint Pierre et saint Paul  
**Du lundi 29 juin au vendredi 3 juillet :** Pas de Messe  
**Vendredi 3 juillet :** Saint Thomas, apôtre  
**Samedi 4 juillet 19h:** Messe anticipée du dimanche  
**Dimanche 5 juillet 10h:** Messe 14<sup>ème</sup> dimanche du Temps Ordinaire

Nous avons accompagné vers le Père Marie-Christine Zubeldia 68 ans, et Thérèse Andueza 65 ans qui nous ont quittés cette semaine

## Fête des saints Pierre et Paul

Nous allons célébrer cette semaine la fête des Apôtres Pierre et Paul. Si différents, si grands, que l'on se demande comment les fêter ensemble. Pourtant, chacun à sa manière, ils sont pour nous des exemples d'un attachement à Jésus-Christ qui peut nous éclairer en toute circonstance. C'est pourquoi, je vous propose comme un collier de perles à deux rangées. La première sera faite de quelques citations des lettres de Saint Paul et la deuxième prendra la forme d'une prière avec des mots de Saint Pierre dans l'évangile que nous pouvons utiliser à tout moment.

- Je vis, mais ce n'est plus moi qui vis, c'est le Christ qui vit en moi. Ce que je vis aujourd'hui dans la chair, je le vis dans la foi au Fils de Dieu qui m'a aimé et s'est livré lui-même pour moi. Pour moi, vivre c'est le Christ.
- La phrase suivante pourrait avoir été écrite par tous les deux : « nous sommes vos serviteurs, à cause de Jésus ».
- Mon Seigneur et mon Dieu, tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant. À qui irions-nous ? Tu as les paroles de la vie éternelle. Seigneur, tu sais tout, tu sais bien que je t'aime. Tu as les paroles de la vie éternelle.

## LA QUÊTE IMPÉRÉE DE CE DIMANCHE : est au profit du Denier de Saint Pierre

**MESES EN SEMAINE :** Il n'y aura pas de messe en semaine à Urrugne durant les mois de juillet et août.

**HEURE SAINTE :** L'Association Familiale Catholique de la Côte Basque vous invite à l'Heure Sainte le jeudi 2 juillet de 23h à minuit à la chapelle Saint Michel Garicoïts ; une heure de prière unis au Christ dans le début de sa Passion - Exposition du Saint Sacrement et méditations.

**KERMESSE :** Cette année la kermesse aura lieu le samedi 1<sup>er</sup> et dimanche 2 août.

**LA PERMANENCE DU SECRÉTARIAT PAROISSIAL D'URRUGNE EST OUVERTE LES MARDIS ET SAMEDIS MATIN DE 10H À 12H.**

## JAINKOAREN POPULUA GU

*Peuple de Dieu, en marche vers sa patrie*

**Jainkoaren populua gu  
Elgarrekin joanen gira  
Maiz guduan, beti fedean,  
Hitzeman daukun herrira.**

Zinai bazter idorretan  
Herra gaixtozko lurretik urrun,  
Mundu berriko esperantzan  
Zoan Izrael, Jauna, zu lagun.

Orai diren jendaiek ere  
Dute bere zorion ametsa:  
Heiein bihotzen betetzaille  
Ager dadila beti Eliza.

## GLOIRE À DIEU

**Aintza zeruetan, aintza zeruetan, aintza Jaunari**

Aintza zeruetan Jaungoikoari  
Eta bakea lurlean haren gogoko gizoneri.  
Hain handi eta eder zaitugulakotz,  
gora Zu ! benedikatua Zu !  
gorespen zuri, ahuspez agur, eskerrak zuri.  
Jainko Jauna, zeruko errege,  
Jaungoiko Aita, guziahalduna.  
Jauna, Seme bakar, Jesu Kristo,  
Jainko Jauna, Jainkoaren bildots, Aitaren Seme.  
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : urrikal Jauna.  
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : entzun gure deia.  
Aitaren eskuin-aldean jarririk zaude zu : urrikal Jauna.  
Zu bakarrik saindua ; zu bakarrik Jauna ;  
Zu bakarrik goi-goikoa, Jesu Kristo.

Izpiritu Sainduarekin, Jainko Aitaren argitan. Amen.

## PEUPLE DE BAPTISES

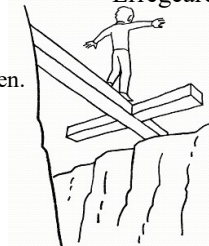
**Peuple de baptisés, marche vers ta lumière :  
Le Christ est ressuscité ! Alléluia ! Alléluia !**

Notre Père nous aime avec tendresse,  
Et cet amour est vivant pour les siècles.  
Que son peuple le dise à l'univers.  
Il rachète et rassemble tous les hommes.

A tous ceux qui marchaient dans la tristesse,  
La solitude, la faim, les ténèbres,  
Le Seigneur a donné son réconfort,  
Les guidant sur sa route de lumière.

**Z. 88 Zure betiko bihotz ona  
Dut aipatuko beti, Jauna.**

- Jaunaren bihotz onari kantu sekulako, Haren egia mendez mende dut aipatuko. Bai betiko du guretzat harek amodio; Hari egia zeruan berme dagokio.
- Bai dohatsuak zuri daudenak dena jauzi, Zure begien argi betean baitoatzi. Zure izenaz bozkariotan daude beti, Zuzentasunak baiteramatzta bozik goiti.
- Zu zaitugu zu bai indar eta bai dirdira, Zure graziaz gure kopetak daude gora. Gure begira badago beti Jauna bera, Erregearen Jaun eta Nausi baita hura.



**Celui qui ne prend pas sa croix  
n'est pas digne de moi**

## DIEU NOUS PARLE

### Lecture du deuxième livre des Rois (4, 8-11.14-16a)

UN JOUR, le prophète Élisée passait à Sunam ; une femme riche de ce pays insista pour qu'il vienne manger chez elle. Depuis, chaque fois qu'il passait par là, il allait manger chez elle. Elle dit à son mari : « Écoute, je sais que celui qui s'arrête toujours chez nous est un saint homme de Dieu. Faisons-lui une petite chambre sur la terrasse ; nous y mettrons un lit, une table, un siège et une lampe, et quand il viendra chez nous, il pourra s'y retirer. »

Le jour où il revint, il se retira dans cette chambre pour y coucher. Puis il dit à son serviteur : « Que peut-on faire pour cette femme ? » Le serviteur répondit : « Hélas, elle n'a pas de fils, et son mari est âgé. » Élisée lui dit : « Appelle-la. » Le serviteur l'appela et elle se présenta à la porte. Élisée lui dit : « À cette même époque, au temps fixé pour la naissance, tu tiendras un fils dans tes bras. »



### SALMOA 88 (89)

Zure betiko bihotz ona,  
Dut aipatuko beti, Jauna.

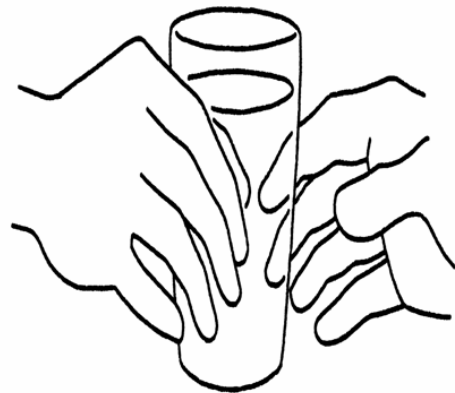
### PSAUME 88 (89)

Ton amour, Seigneur,  
Sans fin je le chante.

### Lecture de la lettre de saint Paul Apôtre aux Romains (6, 3b-4. 8-11)

FRÈRES, ne le savez-vous pas ? Nous tous qui par le baptême avons été unis au Christ Jésus, c'est à sa mort que nous avons été unis par le baptême. Si donc, par le baptême qui nous unit à sa mort, nous avons été mis au tombeau avec lui, c'est pour que nous menions une vie nouvelle, nous aussi, comme le Christ qui, par la toute-puissance du Père, est ressuscité d'entre les morts.

Et si nous sommes passés par la mort avec le Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec lui. Nous le savons en effet : ressuscité d'entre les morts, le Christ ne meurt plus ; la mort n'a plus de pouvoir sur lui. Car lui qui est mort, c'est au péché qu'il est mort une fois pour toutes ; lui qui est vivant, c'est pour Dieu qu'il est vivant. De même, vous aussi, pensez que vous êtes morts au péché, mais vivants pour Dieu en Jésus Christ.



### Évangile de Jésus-Christ selon saint Matthieu (10,37-42)

EN CE TEMPS-LÀ, Jésus disait à ses Apôtres : « Celui qui aime son père ou sa mère plus que moi n'est pas digne de moi ; celui qui aime son fils ou sa fille plus que moi n'est pas digne de moi ; celui qui ne prend pas sa croix et ne me suit pas n'est pas digne de moi. Qui a trouvé sa vie la perdra ; qui a perdu sa vie à cause de moi la gardera. Qui vous accueille m'accueille ; et qui m'accueille accueille Celui qui m'a envoyé. Qui accueille un prophète en sa qualité de prophète recevra une récompense de prophète ; qui accueille un homme juste en sa qualité de juste recevra une récompense de juste. Et celui qui donnera à boire, même un simple verre d'eau fraîche, à l'un de ces petits en sa qualité de disciple, amen, je vous le dis : non, il ne perdra pas sa récompense. »

**Sinesten dut,** Jainko Aita botere guzia duena baitan, zeruaren eta lurraren kreatzailean.

Eta Jesu Kristo haren seme bakar, gure Jauna baitan ; zoin kontzebitu baitzen Izpiritu Sainduaren bertutez, sortu zen Maria Birjina ganik, pairatu zuen Pontzio Pilatusen manuaren azpian, kurutzefikatu zuten, hil zen eta ehortzi zuten ; jautsi zen ifernuertarat, hirugarren egunean jeiki zen bizirik hilen artetik, igan zen zeruetarat, jarria dago Jainko Aita botere guzia duenaren eskuinean, handik etorriko da bizien eta hilen jujatzerat.

Sinesten dut Izpiritu Saindua baitan, Eliza katoliko sainduan, sainduen partaliertasunean, bekatuen barkamenduan, gorputzaren piztean, beti iraunen duen bizitzean. Amen.

### VOUS FEREZ CELA EN MÉMOIRE DE MOI

#### SAINDU ! SAINDU ! SAINDUA !

Diren guzien Jainko Jauna!  
Zeru-lurak beterik dauzka zure distirak  
Hozana zeru gorenetan!  
Benedikatua Jaunaren izenean datorrena.  
Hozana zeru gorenetan!

#### ANAMÈSE

Tu es, Seigneur, notre résurrection !

**Zu zira Jauna gure piztea,  
Alleluia, alleluia.**

Aintza zuri hil eta hobiratua. Amen.  
Aintza zuri hobitik piztu zirena.  
Amen.

#### OGI GURETZAT EMANA

Ogi guretzat emana, Jesus, baitzira zu  
Zure gorputz ospetsuan denak bil gaitzazu.

Hil bezperan, ogia har eta erran zuen :  
«Huna, ene gorputza da, denentzat emana.»

Hil bezperan, arnoa har eta erran zuen:  
"Huna, ene odola da, denentzat ixurtzen

#### ZUK BIDEAN AMA BETI

**Zuk bidean,  
Ama beti dirdiraraz argia,  
Sinesteaz doan goiti  
Gaurko mundu berria.**

Jainkoaren izar xuri,  
Ilunbetan dirdir ari  
Jainkoaren izar xuri,  
Argi eman, Ama, guri.

Aingeruen xoragarri,  
Kristorekin zira jarri,  
Aingeruen xoragarri  
Denak egin barnez berri.

### PROFESSION DE FOI

Sinesten dut Jauna,  
Sinesten dut.

### PRIÈRE UNIVERSELLE

Gure otoitzer beha Jauna.

Seigneur, entends la prière  
Qui monte de nos cœurs.

Prière sur les offrandes :

*Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.*

**Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église .**

**Gure Aita** zeruetan zirena,  
Saindu izan bedi zure izena,  
Etor bedi zure erreinua,  
Egin bedi zure nahia,  
zeruan bezala lurrean ere.  
Emaguzu gaur egun huntako ogia ;  
Barkatu gure zorrak,  
Guk ere gure zorduner  
Barkatzen diegunaz geroz ;  
Ez gaitzazula utz tentaldian erortzen ;  
Bainan atera gaitzazu gaitzetik.

#### C'EST TOI, SEIGNEUR...

**C'est Toi Seigneur le Pain rompu,  
Livré pour notre vie.  
C'est Toi, Seigneur, notre unité,  
Jésus ressuscité.**

Jésus, la nuit qu'Il fut livré,  
Rompit le pain et dit :  
Prenez, mangez : voici mon corps,  
Livré pour l'univers.

Jésus, la nuit qu'Il fut livré,  
Montra le vin et dit :  
Prenez, buvez : voici mon sang,  
Versé pour l'unité.

#### AINGERU BATEK MARIARI

*L'ange du Seigneur annonça à Marie*  
Aingeru batek Mariari Orduan Berbo Dibinoa  
Dio graziaz betea Gorputz batez da beztitzen  
Jaungoikoaren semeari Oi, ontasun egiazkoa :  
Emanen diozu sortzea. Jauna gurekin egaiten.

Jainkoaren nahi saindua Otoitza zazu zure Semea  
Ni-baitan dadin egina Gure Ama amultsua  
Izan nadien amatua Izan dezagun fagorea  
Bainan geldituz Birjina. Ardiesteko zerua.